



Mesur Diogelwch Tân Domestig (Cymru) 2011

2011 mccc 3

Domestic Fire Safety (Wales) Measure 2011

2011 nawm 3

Lluniwyd Nodiadau Esboniadol yn gymorth i ddeall y Mesur hwn ac maent ar gael ar wahân.

Explanatory Notes have been produced to assist in the understanding of this Measure and are available separately.

£ 5.75



Mesur Diogelwch Tân Domestig (Cymru) 2011

2011 mccc 3

CYNNWYS

1. Dyletswydd i ddarparu systemau llethu tân awtomatig
2. Gorfodi
3. Darparu gwybodaeth
4. Dilysu a chyflwyno dogfennau
5. Erlyn am dramgwyddau
6. Dehongli
7. Darpariaeth drosiannol a darpariaeth ganlyniadol etc
8. Rheoliadau a gorchmynion
9. Teitl byr a chychwyn

Atodlen 1 – Gorfodi

Atodlen 2 – Gwaith adeiladu a oruchwylir gan rywun ac eithrio awdurdodau lleol



Domestic Fire Safety (Wales) Measure 2011

2011 nawm 3

CONTENTS

1. Requirement to provide automatic fire suppression systems
2. Enforcement
3. Provision of information
4. Authentication and service of documents
5. Prosecution of offences
6. Interpretation
7. Transitional and consequential provision etc
8. Regulations and orders
9. Short title and commencement

Schedule 1 – Enforcement

Schedule 2 – Building work supervised otherwise than by local authorities



Mesur Diogelwch Tân Domestig (Cymru) 2011

Mesur gan Gynulliad Cenedlaethol Cymru i'w gwneud yn ofynnol i ddarparu systemau llethu tân awtomatig mewn mangreoedd preswyl newydd yng Nghymru.

Mae'r Mesur hwn, a basiwyd gan Gynulliad Cenedlaethol Cymru ar 16 Chwefror 2011 ac a gymeradwywyd gan Ei Mawrhydi yn Ei Chyngor ar 7 Ebrill 2011, yn deddfu'r darpariaethau a ganlyn:—

1 Dyletswydd i ddarparu systemau llethu tân awtomatig

- (1) Rhaid i waith adeiladu y mae'r Mesur hwn yn gymwys iddo, mewn perthynas â phob preswylfa y mae'n gymwys iddi, gydymffurfio â gofynion is-adran (4) unwaith—
 - (a) y bydd y gwaith wedi'i gwblhau, neu
 - (b) y bydd y breswylfa wedi'i meddiannu at ddibenion preswyl, pa un bynnag sydd gynharaf.
- (2) Yn ddarostyngedig i is-adran (3), mae'r Mesur hwn yn gymwys i waith adeiladu yng Nghymru sy'n cynnwys—
 - (a) adeiladu adeilad i fod yn un breswylfa neu fwy,
 - (b) trosi adeilad, neu ran o adeilad, i fod yn un breswylfa neu fwy,
 - (c) isrannu un breswylfa bresennol neu fwy er mwyn creu un breswylfa newydd neu fwy, neu
 - (d) cyfuno preswylfeydd presennol er mwyn creu preswylfa newydd neu breswylfeydd newydd.
- (3) Nid yw'r Mesur hwn yn gymwys i waith adeiladu—
 - (a) sy'n cael ei gyflawni at ddibenion unrhyw un o swyddogaethau Gweinidogion y Goron, neu
 - (b) os yw rheoliadau adeiladu sy'n gosod gofynion o ran darparu systemau llethu tân awtomatig yn gymwys i'r gwaith hwnnw neu os y byddai'n gymwys oni bai am gyfarwyddyd o dan adran 8 o Ddeddf 1984 sy'n hepgor gofynion o'r fath.
- (4) Gofynion yr is-adran hon yw—
 - (a) bod rhaid darparu system llethu tân awtomatig ym mhob preswylfa,
 - (b) bod y system yn gweithio'n effeithiol, ac
 - (c) bod y system yn cydymffurfio â'r cyfryw ofynion ag a ragnodir.



Domestic Fire Safety (Wales) Measure 2011

A Measure of the National Assembly for Wales to require the provision of automatic fire suppression systems in new residential premises in Wales.

This Measure, passed by the National Assembly for Wales on 16 February 2011 and approved by her Majesty in Council on 7 April 2011, enacts the following provisions:—

1 Requirement to provide automatic fire suppression systems

- (1) Building work to which this Measure applies must, in respect of each residence to which it relates, comply with the requirements of subsection (4), when—
 - (a) that work is completed, or
 - (b) the residence is occupied as a residence,whichever is the earlier.
- (2) Subject to subsection (3), this Measure applies to building work in Wales which comprises or includes—
 - (a) constructing a building for use as a residence, or a number of residences,
 - (b) converting a building, or part of a building, to use as a residence, or a number of residences,
 - (c) subdividing one or more existing residences so as to create one or more new residences, or
 - (d) amalgamating existing residences so as to create a new residence or new residences.
- (3) This Measure does not apply to building work—
 - (a) carried out for the purpose of discharging any function of a Minister of the Crown, or
 - (b) if building regulations imposing requirements as to the provision of automatic fire suppression systems apply to that work, or would apply but for a direction under section 8 of the 1984 Act dispensing with such requirements.
- (4) The requirements of this subsection are that—
 - (a) each residence must be provided with an automatic fire suppression system,
 - (b) the system is operating effectively, and
 - (c) the system complies with such requirements as may be prescribed.

- (5) Mae'r cyfeiriadau yn is-adran (4) at system llethu tân awtomatig hefyd yn cynnwys unrhyw gyflenwad ynni, dŵr, neu sylwedd arall, sy'n angenrheidiol er mwyn sicrhau bod y system yn gweithio'n effeithiol.

2 Gorfodi

- (1) Ac eithrio fel y darperir gan is-adran (3), dyletswydd awdurdod lleol yw gorfodi darpariaethau'r Mesur hwn mewn perthynas â'i ardal.
- (2) Mae Atodlen 1 yn gwneud darpariaeth ynghylch gorfodi gan awdurdodau lleol
- (3) Caiff is-adran (1) rym yn ddarostyngedig i ddarpariaethau Atodlen 2 (Gwaith adeiladu a oruchwylir gan rywun ac eithrio awdurdodau lleol).

3 Darparu gwybodaeth

- (1) Lle y bydd, yn unol â rheoliadau adeiladu –
- (a) hysbysiad yn cael ei roi i awdurdod lleol o gynnig i wneud gwaith adeiladu y mae'r Mesur hwn yn gymwys iddo, neu
- (b) cynlluniau llawn o waith o'r fath yn cael eu hadneuo gydag awdurdod lleol, rhaid i hysbysiad neu gynlluniau o'r fath gynnwys y cyfryw wybodaeth ag sy'n ofynnol o dan is-adran (2) neu rhaid i wybodaeth o'r fath fynd gydag ef, a rhaid cynnwys y cyfryw ffi a ragnodir.
- (2) Yr wybodaeth sy'n ofynnol gan yr is-adran hon yw'r cyfryw wybodaeth, at ddibenion dangos bod modd i'r gwaith, unwaith y caiff ei gwblhau, gydymffurfio â gofynion adran 1(4), ac sydd, boed mewn perthynas â ffurf neu â chynnwys, wedi'i rhagnodi.
- (3) Os, ar ôl rhoi hysbysiad o'r fath neu adneuo cynlluniau o'r fath, nad yw'r wybodaeth sy'n ofynnol gan is-adran (2) –
- (a) yn gyflawn ym marn yr awdurdod lleol, neu
- (b) yn dangos bod modd i'r gwaith, unwaith y caiff ei gwblhau, gydymffurfio â gofynion is-adran 1(4) ym marn yr awdurdod lleol,
- rhaid i'r awdurdod, o fewn y cyfnod perthnasol, roi hysbysiad yn ysgrifenedig o'r farn honno i'r person a roddodd yr hysbysiad hwnnw neu, yn ôl y digwydd, y person a adneuoedd y cynlluniau hynny, gan nodi'r rhesymau dros y farn honno.
- (4) Caiff person sydd wedi cael hysbysiad o dan is-adran (3) ddiwygio'r wybodaeth y mae'r hysbysiad yn perthyn iddi a'i chyflwyno i'r awdurdod lleol, ac, yn yr achos hwnnw, ni fydd grym i'r hysbysiad a roddir o dan is-adran (3), ac, yn ddarostyngedig i is-adran (5), bydd is-adrannau (2) a (3) yn gymwys mewn perthynas â'r wybodaeth honno fel pe bai wedi'i chynnwys yn yr hysbysiad neu'r cynlluniau y cyfeirir atynt yn is-adran (1) neu fel pe bai wedi mynd gyda hwy.
- (5) Os caiff gwybodaeth ddiwygiedig ei chyflwyno o dan is-adran (4), bydd y cyfnod perthnasol y cyfeirir ato yn is-adran (3) yn mynd o'r dyddiad y cafodd yr awdurdod lleol yr wybodaeth.
- (6) At ddibenion y Mesur hwn, ystyr “y cyfnod perthnasol” (“*the relevant period*”) yw pum wythnos neu'r cyfryw gyfnod estynedig sy'n dod i derfyn heb fod yn hwyrach na deufis ar ôl –
- (a) rhoi'r hysbysiad neu adneuo'r cynlluniau, neu
- (b) pan fydd is-adran (4) yn gymwys, y dyddiad y cafodd yr awdurdod lleol yr wybodaeth,

- (5) References in subsection (4) to an automatic fire suppression system also include any supply of energy, water, or other substance, necessary for the effective functioning of the system.

2 Enforcement

- (1) Except as provided in subsection (3), it is the duty of a local authority to enforce the provisions of this Measure in relation to its area.
- (2) Schedule 1 makes provision in relation to enforcement by local authorities.
- (3) Subsection (1) has effect subject to the provisions of Schedule 2 (Building work supervised otherwise than by local authorities).

3 Provision of information

- (1) Where, in accordance with building regulations –
 - (a) notice is given to a local authority of a proposal to carry out building work to which this Measure applies, or
 - (b) full plans of such work are deposited with a local authority,such notice or plans must include or be accompanied by such information as is required by subsection (2) and be accompanied by such fee as may be prescribed.
- (2) The information required by this subsection is such information for the purpose of demonstrating that the work is capable, when completed, of complying with the requirements of section 1(4), as is, whether in relation to form or to content, prescribed.
- (3) If, upon the giving of such notice or the deposit of such plans, information required by subsection (2) –
 - (a) is, in the opinion of the local authority, incomplete, or
 - (b) does not, in the opinion of the local authority, demonstrate that the work is capable, when completed, of complying with the requirements of section 1(4),the authority must, within the relevant period, give notice in writing of that opinion to the person who gave that notice or, as the case may be, deposited those plans, setting out the reasons for that opinion.
- (4) A person to whom notice has been given under subsection (3) may revise the information to which that notice relates and submit it to the local authority and, in that event, the notice given under subsection (3) ceases to have effect and, subject to subsection (5), subsections (2) and (3) apply in relation to that information as if it had been included in, or accompanied, the notice or plans referred to in subsection (1).
- (5) If revised information is submitted under subsection (4), the relevant period referred to in subsection (3) runs from the date on which that information is received by the local authority.
- (6) For the purposes of this Measure, “the relevant period” (“*y cyfnod perthnasol*”) means five weeks or such extended period expiring not later than two months from –
 - (a) the giving of such notice or the deposit of such plans, or
 - (b) where subsection (4) applies, the date on which the information is received by the local authority,

ag a gytunir yn ysgrifenedig cyn diwedd y pum wythnos ar y cyd â'r awdurdod lleol a'r person sy'n rhoi'r cyfryw hysbysiad neu'n adneuo'r cyfryw gynlluniau.

- (7) Mewn unrhyw achos pan fydd cwestiwn yn codi ynghylch cywirdeb barn awdurdod lleol y seiliwyd hysbysiad a roddwyd o dan is-adran (3) arni, caiff y person y cafodd y cyfryw hysbysiad ei roi iddo gyfeirio'r mater at Weinidogion Cymru i'w benderfynu a chaiff Gweinidogion Cymru ddiddymu, addasu neu gadarnhau'r hysbysiad.
- (8) Rhaid i'r ffi a ragnodir fynd gydag unrhyw gyfeiriad at Weinidogion Cymru o dan is-adran (7).

4 Dilysu a chyflwyno dogfennau

Mae darpariaethau'r adrannau canlynol o Ddeddf 1984 yn gymwys mewn perthynas â dogfennau yr awdurdodir neu y gorfodir eu rhoi, eu gwneud, eu dyroddi neu'u cyflwyno o dan y Mesur hwn, fel y maent yn gymwys mewn perthynas â'r rhai a roddir, a wneir, a ddyroddir neu a gyflwynir o dan y Ddeddf honno –

- (a) adran 93 (dilysu dogfennau),
- (b) adran 94 (cyflwyno dogfennau), ac
- (c) adran 94A (cyflwyno dogfennau'n electronig).

5 Erlyn am dramgwyddau

Dim ond y canlynol sy'n cael cychwyn achos llys mewn perthynas â thramgwydd a grëwyd gan y Mesur hwn neu oddi tano –

- (a) yr awdurdod lleol, neu
- (b) Gweinidogion Cymru.

6 Dehongli

- (1) Yn y Mesur hwn –

ystyr “awdurdod lleol” (*“local authority”*) yw cyngor sir neu gyngor bwrdeistref sirol yng Nghymru,

ystyr “y Cynulliad” (*“the Assembly”*) yw Cynulliad Cenedlaethol Cymru,

ystyr “Deddf 1984” (*“the 1984 Act”*) yw Deddf Adeiladu 1984 (p.55),

ystyr “gwaith adeiladu” (*“building work”*) yw gwaith i godi, estyn neu addasu adeilad,

“hysbysiad corff cyhoeddus” (*“public body's notice”*) yw'r ystyr a roddir iddo yn Rhan 2 o Ddeddf 1984,

“hysbysiad cychwynol” (*“initial notice”*) yw'r ystyr a roddir iddo yn Rhan 2 o Ddeddf 1984,

as may before the expiration of the five weeks, be agreed in writing between the local authority and the person giving such notice or depositing such plans.

- (7) In any case where a question arises as to the correctness of the opinion of a local authority on which notice given under subsection (3) was based, the person to whom such notice was given may refer the question to the Welsh Ministers for determination and the Welsh Ministers may quash, vary or confirm that notice.
- (8) A reference to the Welsh Ministers under subsection (7) must be accompanied by such fee as may be prescribed.

4 Authentication and service of documents

The provisions of the following sections of the 1984 Act apply in relation to documents authorised or required to be given, made, issued or served by or under this Measure, as they apply in relation to those given, made, issued or served under that Act—

- (a) section 93 (authentication of documents),
- (b) section 94 (service of documents), and
- (c) section 94A (electronic service of documents).

5 Prosecution of offences

Proceedings in respect of an offence created by or under this Measure may only be instituted by—

- (a) the local authority, or
- (b) the Welsh Ministers.

6 Interpretation

- (1) In this Measure—

“the 1984 Act” (*“Deddf 1984”*) means the Building Act 1984 (c.55),

“the Assembly” (*“y Cynulliad”*) means the National Assembly for Wales,

“authorised officer” (*“swyddog awdurdodedig”*) means an officer of a local authority authorised in writing by that authority, either generally or specially, to act in matters of a specified kind or in a specified matter,

“building regulations” (*“rheoliadau adeiladu”*) means regulations made under section 1 of the 1984 Act,

“building work” (*“gwaith adeiladu”*) means the erection, extension or alteration of a building,

“initial notice” (*“hysbysiad cychwynnol”*) has the same meanings as in Part 2 of the 1984 Act,

ystyr “perchennog” (“owner”) yw'r ystyr a roddir iddo yn Neddf 1984,

ystyr “preswylfa” (“residence”) yw –

- (a) tŷ annedd,
- (b) fflat,
- (c) cartref gofal (pan fydd i “cartref gofal” (“care home”) yr un ystyr ag sydd iddo yn Neddf Safonau Gofal 2000 (p.14))
- (d) llety preswyl ar gyfer disgyblion neu fyfyrwyr ysgol, coleg, prifysgol neu sefydliad addysgol arall, neu
- (e) ystafell neu grŵp o ystafelloedd o fewn adeilad, os bwriedir i berson neu bersonau ddefnyddio'r ystafell honno neu'r ystafelloedd hynny ar gyfer byw neu gysgu ac eithrio fel rhan o aelwyd unigol sy'n meddiannu'r adeilad cyfan, a

Ile y mae adeilad yn cynnwys un breswylfa neu fwy, yn cynnwys unrhyw ran o'r adeilad hwnnw y bwriedir iddo gael ei ddefnyddio gan y rheini sy'n byw yn y breswylfa honno neu'r preswylfeydd hynny at ddibenion atodol i'r feddiannaeth honno sy'n gyffredin â'i gilydd neu â defnyddwyr eraill yr adeilad,

ystyr “rhagnodwyd” (“prescribed”) yw wedi'i ragnodi gan reoliadau a wnaed gan Weinidogion Cymru,

ystyr “rheoliadau adeiladu” (“building regulations”) yw rheoliadau a wneir o dan adran 1 o Ddeddf 1984,

ystyr “swyddog awdurdodedig” (“authorised officer”) yw swyddog awdurdod lleol sydd wedi'i awdurdodi yn ysgrifenedig gan yr awdurdod hwnnw, boed yn gyffredinol neu'n benodol, i weithredu mewn materion o fath arbennig neu mewn mater penodol, ac

ystyr “swyddog priodol” (“proper officer”), mewn perthynas â phwrpas ac ag awdurdod lleol, yw swyddog a benodwyd at y diben hwnnw gan yr awdurdod hwnnw.

- (2) Yn ddarostyngedig i is-adran (3), caiff Gweinidogion Cymru, drwy orchymyn, ddiwygio diffiniad “preswylfa” yn is-adran (1) drwy –
 - (a) ychwanegu dosbarth o fangreoedd preswyl, neu
 - (b) diwygio'r disgrifiad o ddosbarth o fangreoedd preswyl sydd eisoes yn bodoli.
- (3) Yn is-adran (2), ystyr “mangreoedd preswyl” (“residential premises”) yw'r ystyr a roddir iddo yn –
 - (a) paragraff 7 o Ran 1 Atodlen 7 i Ddeddf Llywodraeth Cymru 2006 (p.32), unwaith y bydd mewn grym, neu,
 - (b) tan hynny, Mater 11.1 yn Rhan 1 Atodlen 5 i'r Ddeddf honno.

7 Darpariaeth drosiannol a darpariaeth ganlyniadol etc

- (1) Caiff Gweinidogion Cymru, drwy orchymyn, wneud y cyfryw ddarpariaeth drosiannol, darpariaeth ddarfodol, darpariaeth ganlyniadol, darpariaeth arbed, darpariaeth gysylltiedig, darpariaeth atodol a darpariaeth arall ag y mae Gweinidogion Cymru o'r farn ei bod yn angenrheidiol neu'n briodol mewn cysylltiad â'r Mesur hwn neu i roi llwyr effaith iddo.

“local authority” (“*awdurdod lleol*”) means a county council or county borough council in Wales,

“owner” (“*perchennog*”) has the same meaning as in the 1984 Act,

“prescribed” (“*rhagnodwyd*”) means prescribed by regulations made by the Welsh Ministers,

“proper officer” (“*swyddog priodol*”), in relation to a purpose and to a local authority, means an officer appointed for that purpose by that authority,

“public body's notice” (“*hysbysiad corff cyhoeddus*”) has the same meaning as in Part 2 of the 1984 Act, and

“residence” (“*preswylfa*”) means any –

- (a) dwelling-house,
- (b) flat,
- (c) care home (where “care home” (“*cartref gofal*”) has the same meaning as in the Care Standards Act 2000 (c.14)),
- (d) residential accommodation for pupils or students of a school, college, university or other educational institution, or
- (e) room or group of rooms within a building if that room or those rooms are intended to be used for living and sleeping by a person or persons other than as part of a single household which occupies the whole of that building, and

where a building contains one or more residences, includes any part of that building intended to be used by those occupying that residence or those residences for purposes ancillary to that occupation in common with one another or with other users of the building.

- (2) Subject to subsection (3), the Welsh Ministers may, by order, amend the definition of “residence” in subsection (1) by –
 - (a) adding a class of residential premises, or
 - (b) amending the description of an existing class of residential premises.
- (3) In subsection (2), “residential premises” (“*mangreoedd preswyl*”) has the same meaning as in –
 - (a) paragraph 7 of Part 1 of Schedule 7 to the Government of Wales Act 2006 (c.32), when in force, or,
 - (b) until then, Matter 11.1 in Part 1 of Schedule 5 to that Act.

7 Transitional and consequential provision etc

- (1) The Welsh Ministers may, by order, make such transitional, transitory, consequential, saving, incidental, supplementary and other provision as they think necessary or appropriate in connection with, or to give full effect to, this Measure.

- (2) Mae'r ddarpariaeth y caniateir ei gwneud o dan yr adran hon yn cynnwys darpariaeth sy'n diwygio, diddymu neu fel arall yn addasu deddfiad, ond heb fod yn gyfyngedig i hynny.
- (3) Yn yr adran hon, mae "deddfiad" ("*enactment*") yn cynnwys, ymhlith pethau eraill, Mesur Cynulliad, Deddf Cynulliad neu Ddeddf Seneddol, ac is-ddeddfwriaeth, pa un a ddaethant i rym cyn neu ar ôl i'r adran hon ddod i rym.

8 Rheoliadau a gorchmynion

- (1) Mewn perthynas â rheoliadau neu orchmynion a wneir gan Weinidogion Cymru o dan y Mesur hwn—
 - (a) rhaid eu gwneud drwy offeryn statudol,
 - (b) caniateir gwneud darpariaeth wahanol ar gyfer achosion gwahanol, dosbarthiadau gwahanol o achosion a dibenion gwahanol,
 - (c) caniateir gwneud unrhyw ddarpariaethau trosiannol, darfodol, canlyniadol, arbed, cysylltiedig neu atodol fel y gwêl Gweinidogion Cymru yn dda,
 - (d) caniateir eu gwneud, yn achos rheoliadau sy'n rhagnodi materion at ddibenion adrannau 1(4)(c), 3(1) neu 3(2), dim ond ar ôl i Weinidogion Cymru gynnal y cyfryw ymgynghoriad ag y maent o'r farn ei fod yn briodol,
 - (e) caniateir eu gwneud, yn achos—
 - (i) gorchmynion a wneir o dan adran 6(2), a
 - (ii) gorchmynion a wneir o dan adran 7(1) sy'n diwygio, yn diddymu neu'n addasu unrhyw Fesur Cynulliad, Deddf y Cynulliad neu Ddeddf Seneddol,

dim ond os oes drafft o'r gorchmyn wedi'i osod gerbron y Cynulliad a'i gymeradwyo drwy benderfyniad y Cynulliad, ac
 - (f) ac eithrio—
 - (i) y rheini y cyfeirir atynt ym mharagraff (e), a
 - (ii) y rheini a wneir o dan adran 9(3),

maent yn agored i gael eu diddymu yn unol â phenderfyniad gan y Cynulliad.

9 Teitl byr a chychwyn

- (1) Enw'r Mesur hwn yw Mesur Diogelwch Tân Domestig (Cymru) 2011.
- (2) Daw darpariaethau canlynol y Mesur hwn i rym ar y diwrnod ar ôl cael Cymeradwyaeth Frenhinol—
 - (a) adrannau 1(4), 3(1) a 3(2), ond dim ond at ddiben galluogi materion i gael eu rhagnodi o dan adrannau 1(4)(c), 3(1) a 3(2), yn ôl y drefn honno,
 - (b) adrannau 6, 7 a 8, ac
 - (c) yr adran hon.
- (3) Daw gweddill darpariaethau'r Mesur hwn i rym ar y cyfryw ddydd neu ddyddiau a benodir gan Weinidogion Cymru drwy orchmyn.

- (2) Provision that may be made under this section includes, but is not limited to, provision that amends, repeals or otherwise modifies an enactment.
- (3) In this section, “enactment” (“*deddfiad*”) includes, among other things, an Assembly Measure, an Act of the Assembly or an Act of Parliament, and subordinate legislation, and whether enacted before or after this section comes into force.

8 Regulations and orders

- (1) Regulations or orders made by the Welsh Ministers under this Measure –
 - (a) are to be made by statutory instrument,
 - (b) may make different provision for different cases, different classes of cases, and different purposes,
 - (c) may make such transitional, transitory, consequential, saving, incidental or supplementary provision as the Welsh Ministers think fit,
 - (d) may, in the case of regulations prescribing matters for the purposes of sections 1(4)(c), 3(1) or 3(2), only be made after the Welsh Ministers have undertaken such consultation as they consider appropriate,
 - (e) may only, in the case of –
 - (i) orders made under section 6(2), and
 - (ii) orders made under section 7(1) which amend, repeal or otherwise modify any Assembly Measure, Act of the Assembly or Act of Parliament,be made if a draft of the order has been laid before, and approved by resolution of, the Assembly, and
 - (f) with the exception of –
 - (i) those referred to in paragraph (e), and
 - (ii) those made under section 9(3),are subject to annulment in pursuance of a resolution of the Assembly.

9 Short title and commencement

- (1) This Measure may be cited as the Domestic Fire Safety (Wales) Measure 2011.
- (2) The following provisions of this Measure come into force on the day after Royal Approval –
 - (a) sections 1(4), 3(1) and 3(2), but only for the purpose of enabling matters to be prescribed under sections 1(4)(c), 3(1) and 3(2), respectively,
 - (b) sections 6, 7 and 8, and
 - (c) this section.
- (3) The remaining provisions of this Measure come into force on such day or days as the Welsh Ministers by order appoint.

ATODLEN 1

(fel y'i cyflwynwyd gan adran 2)

GORFODI

Y gosb am fynd yn groes i adran 1(1)

- 1 Mae unrhyw berson sy'n gwneud gwaith adeiladu nad yw, ar yr adeg a ragnodir gan adran 1(1), yn cydymffurfio â gofynion adran 1(4), yn euog o dramgwydd ac yn agored, o'i gollfarnu'n ddiannod, i ddirwy heb fod yn uwch na lefel 5 ar y raddfa safonol.

Terfyn amser ar erlyn

- 2 (1) Er gwaethaf unrhyw beth a geir yn adran 127(1) o Ddeddf Llysoedd Ynadon 1980 (p.43), caiff llys ynadon roi ar brawf hysbysiaeth sy'n ymwneud â thrangwydd o dan baragraff 1 os caiff ei gosod ar unrhyw adeg –
- (a) o fewn cyfnod o ddwy flynedd gan ddechrau ar y diwrnod y cyflawnwyd y tramgwydd, a
 - (b) o fewn cyfnod o chwe mis gan ddechrau ar y dyddiad perthnasol.
- (2) Yn is-baragraff (1)(b), ystyr “y dyddiad perthnasol” (“*the relevant date*”) yw'r dyddiad y daw tystiolaeth ddigonol i gyfiawnhau achos llys i sylw'r person sy'n cychwyn yr achos.
- (3) Mewn perthynas ag achos a gychwynwyd gan awdurdod lleol –
- (a) at ddibenion is-baragraff (2) uchod, ystyrir tystiolaeth yn ddigonol i gyfiawnhau achos os yw'n ddigonol ym marn y swyddog priodol neu'r swyddog awdurdodedig i gyfiawnhau achos, a
 - (b) bydd tystysgrif gan y swyddog priodol neu, yn ôl fel y digwydd, y swyddog awdurdodedig yn tystio i'r dyddiad y daeth y dystiolaeth sydd, ym marn y swyddog hwnnw, yn ddigonol i gyfiawnhau achos i sylw'r person sy'n cychwyn yr achos yn dystiolaeth derfynol o'r ffaith hwnnw.

Addasu gwaith tramgwyddus

- 3 (1) Os na fydd gwaith adeiladu y mae'r Mesur hwn yn gymwys iddo yn cydymffurfio, ar yr adeg a ragnodir yn adran 1(1), â gofynion adran 1(4), ac os yw'r diffyg cydymffurfio â'r gofynion hynny yn parhau, caiff awdurdod lleol drwy hysbysiad ofyn i'r perchennog wneud y cyfryw addasiadau a all fod eu hangen er mwyn i'r gwaith gydymffurfio â'r gofynion hynny, a hynny heb ragfarnu hawl yr awdurdod i ddwyn achos am ddirwy mewn perthynas â'r tramgwyddo.
- (2) Os gwneir gwaith adeiladu y mae'r Mesur hwn yn gymwys iddo –
- (a) heb roi'r wybodaeth sydd ei hangen yn ôl adran 3(1), neu
 - (b) er gwaethaf y ffaith bod yr awdurdod lleol wedi rhoi hysbysiad o dan adran 3(3), a'r hysbysiad hwnnw'n parhau i fod mewn grym,

caiff yr awdurdod drwy hysbysiad ei gwneud yn ofynnol i'r perchennog gydymffurfio ag unrhyw ofynion a ragnodir yn yr hysbysiad, a'r rheini'n ofynion sy'n angenrheidiol i sicrhau bod y gwaith yn cydymffurfio â gofynion adran 1(4).

SCHEDULE 1
(as introduced by section 2)

ENFORCEMENT

Penalty for contravening section 1(1)

- 1 A person who carries out building work which fails, at the time specified by section 1(1), to comply with the requirements of section 1(4), is guilty of an offence and is liable on summary conviction to a fine not exceeding level 5 on the standard scale.

Time limit for prosecution

- 2 (1) Despite anything in section 127(1) of the Magistrates' Court Act 1980 (c.43), an information relating to an offence under paragraph 1 may be tried by a magistrates' court if it is laid at any time –
- (a) within the period of two years beginning with the day on which the offence is committed, and
 - (b) within the period of six months beginning with the relevant date.
- (2) In sub-paragraph (1)(b), “the relevant date” (“*y dyddiad perthnasol*”) means the date on which evidence sufficient to justify the proceedings comes to the knowledge of the person commencing the proceedings.
- (3) In the case of proceedings commenced by a local authority –
- (a) evidence is to be regarded for the purpose of sub-paragraph (2) above as sufficient to justify the proceedings if in the opinion of the proper officer or an authorised officer it is sufficient to justify the proceedings, and
 - (b) a certificate of the proper officer or, as the case may be, that authorised officer as to the date on which evidence which, in the opinion of that officer, was sufficient to justify the proceedings came to the knowledge of the person commencing the proceedings is to be conclusive evidence of that fact.

Alteration of offending work

- 3 (1) If any building work to which this Measure applies fails, at the time specified by section 1(1), to comply with the requirements of section 1(4), the local authority, without prejudice to its right to take proceedings for a fine in respect of the contravention, may, if the failure to comply with those requirements continues, by notice require the owner to effect such alterations to the work as may be necessary to make it comply with those requirements.
- (2) If any building work to which this Measure applies is carried out –
- (a) without the information required by section 3(1) having been given, or
 - (b) notwithstanding the fact that the local authority has given notice under section 3(3), which notice continues in effect,

the authority may by notice to the owner require the owner to comply with any requirements specified in the notice, being requirements necessary to ensure that the work complies with the requirements of section 1(4).

- (3) Os na fydd person sydd wedi cael hysbysiad o dan is-baragraff (1) neu (2) uchod yn cydymffurfio â'r hysbysiad cyn pen 28 o ddiwrnodau neu unrhyw gyfnod hwy y mae llys ynadon yn ei ganiatáu ar apêl gan y person hwnnw o dan baragraff 5, caiff yr awdurdod lleol wneud unrhyw addasiadau i'r gwaith y mae'n barnu eu bod yn angenrheidiol i sicrhau bod y gwaith yn cydymffurfio â gofynion adran 1(4), a chaiff adennill gan y person hwnnw y costau y mae'r awdurdod wedi mynd iddynt yn rhesymol wrth wneud.
- (4) Mewn perthynas â hysbysiad o dan is-baragraff (1) neu (2) uchod (a elwir yn "hysbysiad paragraff 3") –
- (a) rhaid iddo fod ar y cyfryw ffurf a rhaid iddo gynnwys y cyfryw wybodaeth a all fod wedi'u rhagnodi,
 - (b) rhaid iddo ddatgan y caiff y person y rhoddir yr hysbysiad iddo, o fewn yr amser a bennir gan baragraff 9, apelio yn erbyn yr hysbysiad i lys ynadon o dan baragraff 5, a
 - (c) ni chaniateir ei roi ar ôl i 12 mis fynd heibio oddi ar ddyddiad cwblhau'r gwaith dan sylw.
- (5) Ni chaniateir rhoi hysbysiad paragraff 3 os rhoddwyd yr wybodaeth sy'n ofynnol gan adran 3(1) i'r awdurdod ac os gwnaed y gwaith yn unol â'r wybodaeth honno, a hynny ar y sail nad oedd y gwaith yn cydymffurfio â gofynion adran 1(4), oni bai bod yr awdurdod wedi rhoi hysbysiad o dan adran 3(3) o fewn y cyfnod perthnasol.
- (6) Nid yw'r paragraff hwn yn amharu ar hawl awdurdod lleol, Gweinidogion Cymru neu unrhyw berson arall i wneud cais am waharddeb i gael addasu unrhyw waith ar y sail nad yw'n cydymffurfio â gofynion adran 1(4), ond os –
- (a) rhoddwyd gwybodaeth mewn perthynas â'r gwaith i'r awdurdod lleol yn unol ag adran 3(1),
 - (b) na roddodd yr awdurdod yr hysbysiad o dan adran 3(3) o fewn y cyfnod perthnasol, ac
 - (c) gwnaed y gwaith yn unol â'r wybodaeth honno,

bydd gan y llys, adeg caniatáu'r waharddeb, y pŵer i orchymyn bod yr awdurdod lleol yn talu perchennog y gwaith yr iawndal y mae'r llys yn barnu sy'n gyfiawn, ond, cyn gwneud y cyfryw orchymyn, rhaid i'r llys yn unol â rheolau'r llys drefnu bod yr awdurdod lleol yn un o bartïon yr achos, os nad ydyw eisoes.

Cael adroddiad lle rhoddir hysbysiad paragraff 3

4 (1) Pan fydd –

- (a) person sydd wedi cael hysbysiad paragraff 3 yn hysbysu'r awdurdod lleol a roddodd yr hysbysiad iddo o'i fwriad i gael adroddiad ysgrifenedig gan berson sydd wedi cymhwyso'n briodol ynghylch y gwaith y mae'r hysbysiad paragraff 3 yn perthyn iddo, a
- (b) adroddiad o'r fath wedi'i gael ac wedi'i gyflwyno i'r awdurdod lleol ac os bydd yr awdurdod lleol, o ganlyniad i'w ystyriaeth ohono, yn tynnu yn ôl ei hysbysiad paragraff 3, caiff yr awdurdod lleol dalu'r person y rhoddwyd yr hysbysiad paragraff 3 iddo y swm y mae'r awdurdod yn barnu sy'n cynrychioli'r costau yr aed iddynt yn rhesymol gan y person o ganlyniad i'r hysbysiad a roddwyd gan yr awdurdod, gan gynnwys, ym mhlith pethau eraill, y gost o gael yr adroddiad.

- (3) If a person to whom a notice has been given under sub-paragraph (1) or (2) above fails to comply with the notice before the expiration of 28 days, or such longer period as a magistrates' court may, on an appeal by that person under paragraph 5, allow, the local authority may effect such alterations to the work as it deems necessary to ensure that it complies with the requirements of section 1(4) and may recover from that person the expenses reasonably incurred by the authority in doing so.
- (4) A notice under sub-paragraph (1) or (2) above (called a "paragraph 3 notice")—
- (a) must be in such form, and must contain such information, as may be prescribed,
 - (b) must state that the person to whom it is given may, within the time fixed by paragraph 9, appeal against the notice to the magistrates' court under paragraph 5, and
 - (c) may not be given after the expiration of 12 months from the date of the completion of the work in question.
- (5) A paragraph 3 notice may not be given, in a case where the information required by section 3(1) was given to the authority and the work was carried out in accordance with that information, on the ground that the work contravenes the requirements of section 1(4), unless the authority gave notice under section 3(3) within the relevant period.
- (6) This paragraph does not affect the right of a local authority, the Welsh Ministers or any other person to apply for an injunction for the alteration of any work on the ground that it fails to comply with the requirements of section 1(4), but if—
- (a) information in respect of the work was provided to the local authority in accordance with section 3(1),
 - (b) the authority did not give notice under section 3(3) within the relevant period, and
 - (c) the work has been carried out in accordance with that information,

the court on granting an injunction has power to order the local authority to pay to the owner of the work such compensation as the court thinks just, but before making any such order the court must in accordance with rules of court cause the local authority, if not a party to the proceedings, to be joined as a party to them.

Obtaining of report where paragraph 3 notice given

- 4 (1) In a case where—
- (a) a person to whom a paragraph 3 notice has been given gives to the local authority by whom the notice was given notice of intention to obtain from a suitably qualified person a written report concerning work to which the paragraph 3 notice relates, and
 - (b) such a report is obtained and submitted to the local authority and, as a result of its consideration of it, the local authority withdraws the paragraph 3 notice, the local authority may pay to the person to whom the paragraph 3 notice was given such amount as appears to the authority to represent the expenses reasonably incurred by the person in consequence of the authority having given that notice including, among other things, the expenses in obtaining the report.

- (2) Yn ddarostyngedig i is-baragraff (3) isod, os bydd person sydd wedi cael hysbysiad paragraff 3 yn rhoi hysbysiad ei hun o dan is-baragraff (1)(a) uchod o ran y materion y mae'r hysbysiad paragraff 3 yn perthyn iddynt, dehonglir y cyfeiriad at 28 o ddiwrnodau ym mharagraff 3(3) uchod fel cyfeiriad at 70 o ddiwrnodau.
- (3) Rhaid rhoi'r hysbysiad o dan is-baragraff (1)(a) uchod cyn pen y cyfnod o 28 o ddiwrnodau y cyfeirir ato ym mharagraff 3(3) uchod, neu, yn ôl fel y digwydd, o fewn cyfnod hwy y mae'r llys yn ei ganiatáu o dan baragraff 3(3); ac ni fydd is-baragraff (2) uchod yn gymwys pan fydd cyfnod hwy wedi'i ganiatáu cyn rhoi hysbysiad o dan is-baragraff (1)(a) uchod.

Apelio yn erbyn hysbysiad paragraff 3

- 5 (1) Caiff person sy'n cael hysbysiad paragraff 3 apelio i lys ynadon ar sail unrhyw un o'r canlynol os yw'n briodol o dan amgylchiadau'r achos penodol –
 - (a) nid oes modd cyfiawnhau'r hysbysiad neu unrhyw ofyniad y mae'n ei orfodi gan delerau paragraff 3;
 - (b) ceir rhyw afreoleidd-dra, nam neu wall yn yr hysbysiad, neu mewn perthynas ag ef;
 - (c) mae'r awdurdod yn afresymol wedi gwrthod cymeradwyo gwneud gwaith amgen, neu mae'r gwaith sy'n ofynnol gan yr hysbysiad fel arall yn afresymol o ran ei nodweddion neu ei faint, neu nid yw'r gwaith yn angenrheidiol;
 - (d) nid yw'r amser a ganiatawyd ar gyfer cyflawni'r gwaith yn rhesymol ddigon i'r pwrpas hwnnw.
- (2) Os bydd apêl o dan yr adran hon wedi'i seilio ar ryw afreoleidd-dra, nam neu wall yn yr hysbysiad neu mewn perthynas ag ef, i'r graddau hynny, rhaid i'r llys wrthod yr apêl os yw wedi'i fodloni nad oedd yr afreoleidd-dra, nam neu wall yn sylweddol.

Y pŵer i fynd i mewn i fangre oedd

- 6 (1) Yn ddarostyngedig i'r paragraff hwn, bydd gan swyddog awdurdod lleol yr hawl i fynd i mewn i unrhyw fangre ar bob adeg resymol, ar yr amod ei fod yn gallu dangos, ar gais, ryw ddogfen a awdurdodwyd yn briodol sy'n profi ei awdurdod, a hynny –
 - (a) at ddibenion canfod achos o fethu â chydymffurfio â gofynion y Mesur hwn, y mae'n ddyletswydd ar awdurdod lleol eu gorfodi, yn y fangre neu mewn perthynas â hi,
 - (b) at ddibenion canfod a oes amgylchiadau yn bod a fyddai'n awdurdodi neu'n ei gwneud yn ofynnol i awdurdod lleol gymryd unrhyw gamau, neu wneud unrhyw waith, o dan y Mesur hwn,
 - (c) er mwyn i'r awdurdod lleol gymryd unrhyw gamau, neu wneud unrhyw waith, a awdurdodir neu sy'n ofynnol gan y Mesur hwn, neu gan orchymyn a wnaed o dan y Mesur hwn, neu
 - (d) yn gyffredinol er mwyn i'r awdurdod lleol gyflawni ei swyddogaethau o dan y Mesur hwn.
- (2) Ni cheir mynnu'r hawl i fynd i mewn i fangre oni roddwyd 24 awr o rybudd i'r meddiannwr o'r bwriad i fynd i mewn.

- (2) Subject to sub-paragraph (3) below, if a person to whom a paragraph 3 notice has been given gives notice under sub-paragraph (1)(a) above, then, so far as regards the matters to which the paragraph 3 notice relates, the reference to 28 days in paragraph 3(3) above is to be construed as a reference to 70 days.
- (3) Notice under sub-paragraph (1)(a) above must be given before the expiry of the period of 28 days referred to in paragraph 3(3) above, or, as the case may be, within such longer period as a court allows under paragraph 3(3); and, where such a longer period has been so allowed before notice is given under sub-paragraph (1)(a) above, sub-paragraph (2) above does not apply.

Appeal against a paragraph 3 notice

- 5 (1) A person who is given a paragraph 3 notice may appeal to a magistrates' court on any of the following grounds that are appropriate in the circumstances of the particular case—
 - (a) that the notice or a requirement that it imposes is not justified by the terms of paragraph 3;
 - (b) that there has been some informality, defect or error in, or in connection with, the notice;
 - (c) that the authority has refused unreasonably to approve the execution of alternative works, or that the works required by the notice to be executed are otherwise unreasonable in character or extent, or are unnecessary;
 - (d) that the time within which the works are to be executed is not reasonably sufficient for the purpose.
- (2) If and in so far as an appeal under this section is based on the ground of some informality, defect or error in or in connection with the notice, the court must dismiss the appeal, if it is satisfied that the informality, defect or error was not a material one.

Power to enter premises

- 6 (1) Subject to this paragraph an authorised officer of a local authority, on producing, if so required, some duly authenticated document showing his authority, has a right to enter any premises at all reasonable hours—
 - (a) for the purpose of ascertaining whether there is, or has been, on or in connection with the premises, a failure to comply with the requirements of this Measure that it is the duty of the local authority to enforce,
 - (b) for the purpose of ascertaining whether or not circumstances exist that would authorise or require the local authority to take any action, or execute any work, under this Measure,
 - (c) for the purpose of taking any action, or executing any work, authorised or required by this Measure, or by an order made under this Measure, to be taken, or executed, by the local authority, or
 - (d) generally for the purpose of the performance by the local authority of its functions under this Measure.
- (2) Admission to premises may not be demanded as of right unless 24 hours' notice of the intended entry has been given to the occupier.

- (3) Os gellir bodloni ynad heddwch gyda hysbysiaeth ysgrifenedig ar lw –
- (a) y gwrthodwyd mynediad i unrhyw fangre, neu y dirnadwyd gwrthodiad o'r fath, neu os nad yw'r fangre wedi'i meddiannu, neu os yw'r meddiannwr yn absennol dros dro, neu os yw'r achos yn un brys, neu pe bai cais i gael mynediad yn trechu'r bwriad, a
 - (b) bod sail resymol dros gael mynd i mewn i'r fangre am unrhyw un o'r rhesymau y cyfeirir atynt yn is-baragraff (1) uchod,
- caiff yr ynad, gan warant drwy law'r ynad, awdurdodi'r awdurdod lleol drwy unrhyw swyddog awdurdodedig i gael mynediad i'r fangre, a hynny gan ddefnyddio grym, os bydd angen.
- (4) Ni cheir cyhoeddi gwarant o dan is-baragraff (3) uchod oni bai y bodlonwyd yr ustus –
- (a) y rhoddwyd hysbysiad o'r bwriad i wneud cais am warant i'r meddiannwr, neu
 - (b) nad yw'r fangre wedi'i meddiannu, neu fod y meddiannwr yn absennol dros dro, neu fod yr achos yn un brys, neu y byddai rhoi'r hysbysiad yn trechu'r bwriad o gael mynd i mewn.
- (5) Caiff swyddog awdurdodedig sy'n mynd i mewn i fangre yn rhinwedd y paragraff hwn neu warant a gyhoeddwyd o dan y paragraff hwn fynd gydag ef unrhyw bersonau eraill y gall fod eu hangen, ac os aeth y swyddog i mewn i fangre nad oedd wedi'i meddiannu yn rhinwedd y cyfryw warant, rhaid iddo ei gadael wedi'i diogelu yn erbyn tresmaswyr yr un mor effeithiol ag ydoedd pan aeth i mewn iddi.
- (6) Bydd gwarant a gyhoeddwyd o dan y paragraff hwn yn parhau i fod mewn grym nes y diwallwyd y rheswm yr oedd angen cael mynediad iddi.

Profion cydymffurfio â gofynion y Mesur hwn

- 7 (1) Mae gan y paragraff hwn rym at ddiben galluogi awdurdod lleol i ganfod a yw unrhyw waith adeiladu, neu waith adeiladu sydd yn yr arfaeth, y mae'r Mesur hwn yn gymwys iddo, wedi cydymffurfio, neu yn mynd i gydymffurfio, ag unrhyw ofyniad yn y Mesur hwn y mae'n ddyletswydd i'r awdurdod ei orfodi.
- (2) Mae gan yr awdurdod lleol bŵer at y diben hwnnw –
- (a) i'w gwneud yn ofynnol i'r person a wnaeth y gwaith, neu y gwnaed, gwneir, neu y bwriedir gwneud y gwaith ar ei ran, i gynnal y cyfryw brofion rhesymol ar y gwaith neu mewn perthynas ag ef a ragnodir yn y gofyniad, neu
 - (b) i gynnal profion rhesymol ei hun ar y gwaith neu mewn perthynas ag ef.
- (3) Heb ragfarnu cyffredinolrwydd is-baragraff (2) uchod, mae'r materion y caniateir gofyn am gynnal profion yn eu cylch, neu y ceir cynnal profion yn eu cylch, o dan yr is-baragraff hwnnw yn cynnwys profi unrhyw ddeunydd, elfen neu gyfuniad o elfennau a ddefnyddir, neu y mae'n fwriad eu defnyddio, wrth wneud y gwaith, ynghyd â phrofi unrhyw wasanaeth, ffitiad neu offer sydd wedi'i ddarparu, neu sy'n cael ei ddarparu neu a fwriedir ei ddarparu mewn perthynas â'r gwaith hwnnw.
- (4) Rhaid i'r person y mae'n ofynnol o dan y paragraff hwn iddo gynnal y profion dalu costau cynnal y profion, ac eithrio os bydd yr awdurdod lleol, pan wneir cais i'r awdurdod, yn penderfynu ei fod yn rhesymol cyfarwyddo'r awdurdod lleol i dalu costau cynnal y profion, neu unrhyw ran o'r costau ag a ragnodir yn y cyfarwyddyd hwnnw.

- (3) If it is shown to the satisfaction of a justice of the peace on sworn information in writing that—
- (a) admission to any premises has been refused or refusal is apprehended, or the premises are unoccupied, or the occupier is temporarily absent, or the case is one of urgency, or an application for admission would defeat the object of the entry, and
 - (b) there is reasonable ground for entry into the premises for any of the purposes mentioned in sub-paragraph (1) above,
- the justice may by warrant under the hand of the justice authorise the local authority by any authorised officer to enter the premises, if need be by force.
- (4) A warrant may not be issued under sub-paragraph (3) above unless the justice is satisfied that—
- (a) notice of the intention to apply for a warrant has been given to the occupier, or
 - (b) the premises are unoccupied, or the occupier is temporarily absent, or the case is one of urgency, or the giving of the notice would defeat the object of the entry.
- (5) An authorised officer entering premises by virtue of this paragraph, or of a warrant issued under it, may take with the officer such other persons as may be necessary, and on leaving unoccupied premises that the officer has entered by virtue of such a warrant the officer must leave them as effectually secured against trespassers as the officer found them.
- (6) A warrant issued under this paragraph continues in force until the purpose for which the entry is necessary has been satisfied.

Tests for conformity with the requirements of this Measure

- 7 (1) This paragraph has effect for the purpose of enabling a local authority to ascertain, as regards any building work or proposed building work to which this Measure applies, whether any requirement of this Measure that it is the duty of the authority to enforce has been or will be complied with.
- (2) The local authority has power for that purpose—
- (a) to require a person by whom or on whose behalf the work was, is being, or is proposed to be done to carry out such reasonable tests of or in connection with the work as may be specified in the requirement, or
 - (b) itself to carry out reasonable tests of or in connection with the work.
- (3) Without prejudice to the generality of sub-paragraph (2) above, the matters with respect to which tests may be required or carried out under that sub-paragraph include tests of any material, component or combination of components that has been or is being proposed to be used in carrying out the work and tests of any service, fitting or equipment that has been, is being or is proposed to be provided in connection with that work.
- (4) The expense of carrying out any tests that a person is required to carry out under this paragraph are to be met by that person, except that the local authority, on an application made to the authority, may, if it thinks it reasonable to do so, direct that the expense of carrying out any such tests, or such part of that expense as may be specified in the direction, is to be met by the local authority.

- (5) Caiff unrhyw gwestiwn sy'n codi o dan y paragraff hwn rhwng awdurdod lleol a pherson ynghylch rhesymoldeb –
- (a) prawf a ragnodir yn y gofyniad a orfodwyd ar y person hwnnw gan yr awdurdod o dan y paragraff hwn,
 - (b) yr awdurdod wrth wrthod rhoi cyfarwyddyd o dan is-baragraff (4) ar gais y person hwnnw, neu
 - (c) cyfarwyddyd o dan yr is-baragraff hwnnw a roddir ar gais o'r fath,

gael ei benderfynu gan lys ynadon ar gais y person hwnnw, ac, o ran achos sy'n codi o dan is-baragraff (b) neu (c), caiff y llys orchymyn bod yn rhaid i'r awdurdod lleol dalu'r gost y mae'r cais yn ymwneud â hi, i'r graddau y mae'r llys yn barnu sy'n gyfiawn.

Iawndal am ddifrod

- 8 (1) Rhaid i awdurdod lleol dalu iawndal llawn i berson am unrhyw ddifrod a achoswyd wrth i'r awdurdod lleol arfer ei bwerau o dan y Mesur hwn, a hynny mewn perthynas â mater pan nad oedd diffyg ar ran y person hwnnw.
- (2) Rhaid datrys unrhyw anghydfod sy'n codi o dan y paragraff hwn, boed ynghylch pa un a achoswyd unrhyw ddifrod neu ynghylch swm yr iawndal, drwy gyfrwng cymrodeddu, a hynny gan un cymrodeddwr sydd i'w benodi gyda chytundeb y partïon, neu, os nad oes cytundeb, sydd i'w benodi gan Weinidogion Cymru.

Gweithdrefn ar apêl neu gais

- 9 (1) Mae'r paragraff hwn yn gymwys ar gyfer –
- (a) apêl at lys ynadon o dan baragraff 5, neu
 - (b) gais i lys ynadon o dan baragraff 7(5).
- (2) Pan fydd y paragraff hwn yn gymwys, y weithdrefn bydd trwy gwên am orchymyn.
- (3) Rhaid dwyn yr apêl o dan baragraff 5 o fewn 21 diwrnod i'r dyddiad y rhoddwyd yr hysbysiad paragraff 3 arno.
- (4) Rhaid gwneud cais o dan baragraff 7(5) o fewn 21 diwrnod i'r dyddiad pryd –
- (a) yn achos cais sy'n ymwneud â rhesymoldeb prawf a ragnodwyd yn y gofyniad a orfodwyd gan awdurdod lleol, y rhoddwyd i'r ceisydd hysbysiad o'r gofyniad hwnnw gan yr awdurdod,
 - (b) yn achos cais sy'n ymwneud â gwrthodiad yr awdurdod i roi cyfarwyddyd o dan baragraff 7(4), y rhoddwyd hysbysiad o'r gwrthodiad hwnnw i'r ceisydd, ac
 - (c) yn achos cais sy'n ymwneud â chyfarwyddyd a roddwyd gan awdurdod lleol o dan baragraff 7(4), y rhoddwyd hysbysiad o'r cyfarwyddyd hwnnw i'r ceisydd.

- (5) Any question arising under this paragraph between a local authority and a person as to the reasonableness of—
- (a) a test specified in a requirement imposed on that person by the authority under this paragraph,
 - (b) a refusal by the authority to give a direction under sub-paragraph (4) on an application made by that person, or
 - (c) a direction under that sub-paragraph given on such an application,

may on the application of that person be determined by a magistrates' court, and in a case falling within sub-paragraph (b) or (c) the court may order the expense to which the application relates to be met by the local authority to such extent as the court thinks just.

Compensation for damage

- 8 (1) A local authority must make full compensation to a person who has sustained damage by reason of the exercise by a local authority, in relation to a matter as to which that person has not been in default, of any of its powers under this Measure.
- (2) Any dispute arising under this paragraph as to the fact of damage or as to the amount of compensation is to be determined by arbitration by a single arbitrator appointed by agreement between the parties, or in default of agreement by the Welsh Ministers.

Procedure on appeal or application

- 9 (1) This paragraph applies to—
- (a) an appeal to the magistrates' court under paragraph 5, or
 - (b) an application to the magistrates' court under paragraph 7(5).
- (2) Where this paragraph applies, the procedure is to be by way of complaint for an order.
- (3) The time within which an appeal under paragraph 5 may be brought is 21 days from the date on which the paragraph 3 notice was given.
- (4) The time within which an application under paragraph 7(5) may be made is 21 days from the date on which—
- (a) in the case of an application relating to the reasonableness of a test specified in a requirement imposed by a local authority, the date on which the authority gave notice of that requirement to the applicant,
 - (b) in the case of an application relating to a refusal by the local authority to give a direction under paragraph 7(4), the date on which the authority gave notice of that refusal to the applicant, and
 - (c) in the case of an application relating to a direction given by a local authority under paragraph 7(4), the date on which the authority gave notice of that direction to the applicant.

Rhwystro

- 10 Bydd person sy'n fwriadol yn rhwystro person arall a hwnnw'n gweithio er mwyn gweithredu'r Mesur hwn neu warant a gyhoeddwyd oddi tano yn euog o dramgwydd, a bydd yn agored, o'i gollfarnu'n ddiannod, i ddirwy heb fod yn uwch na lefel 1 ar y raddfa safonol.

Obstruction

- 10 A person who wilfully obstructs a person acting in the execution of this Measure, or of a warrant issued under it, commits an offence and is liable on summary conviction to a fine not exceeding level 1 on the standard scale.

ATODLEN 2

(fel y'i cyflwynwyd gan adran 2)

GWAITH ADEILADU A ORUCHWYLIR GAN RYWUN AC EITHRIO AWDURDODAU LLEOL

Effaith hysbysiad cychwynnol o dan Ran 2 o Ddeddf 1984

- 1 (1) Mae'r paragraff hwn yn gymwys pan fydd hysbysiad cychwynnol mewn grym a bydd unrhyw waith a ragnodir yn yr hysbysiad yn cynnwys gwaith adeiladu y mae'r Mesur hwn yn gymwys iddo (pa un ai'r gwaith i gyd neu ran ohono ydyw).
- (2) Cyhyd â bod yr hysbysiad cychwynnol yn parhau i fod mewn grym mewn perthynas â'r gwaith hwnnw –
 - (a) ni fydd adran 3 yn gymwys mewn perthynas â'r gwaith hwnnw, a
 - (b) ni fydd y swyddogaeth o orfodi darpariaethau'r Mesur hwn a roddir i awdurdod lleol yn adran 2(1) yn cael ei harfer mewn perthynas â'r gwaith hwnnw, ac felly ni chaiff awdurdod lleol, mewn perthynas â'r gwaith hwnnw –
 - (i) ddwyn achos mewn perthynas ag unrhyw dramgwydd a gyflawnwyd o dan baragraff 1 Atodlen 1, neu
 - (ii) cymryd unrhyw gamau eraill i orfodi'r Mesur hwn nac unrhyw ofyniad a geir ynddo.

Effaith hysbysiad corff cyhoeddus o dan Ran 2 o Ddeddf 1984

- 2 (1) Pan fydd hysbysiad corff cyhoeddus mewn grym a phan fydd unrhyw waith a ragnodir yn yr hysbysiad yn cynnwys gwaith adeiladu y mae'r Mesur hwn yn gymwys iddo (pa un ai'r gwaith cyfan neu ran ohono) –
 - (a) ni fydd adran 3 yn gymwys mewn perthynas ag unrhyw waith a ragnodir yn yr hysbysiad hwnnw, a
 - (b) ni fydd modd arfer y swyddogaeth a roddir i awdurdod lleol gan adran 2(1) i orfodi darpariaethau'r Mesur hwn mewn perthynas â'r gwaith hwnnw ac, o ganlyniad, ni chaiff awdurdod lleol, mewn perthynas â'r gwaith hwnnw –
 - (i) dwyn achos mewn cysylltiad ag unrhyw dramgwydd a gyflawnwyd o dan baragraff 1 o Atodlen 1, neu
 - (ii) cymryd unrhyw gamau eraill i orfodi'r Mesur hwn neu unrhyw ofyniad a geir ynddo.

SCHEDULE 2
(as introduced by section 2)

BUILDING WORK SUPERVISED OTHERWISE THAN BY LOCAL AUTHORITIES

Effect of initial notice under Part 2 of the 1984 Act

- 1 (1) This paragraph applies where an initial notice is in force and any work specified in the notice includes building work to which this Measure applies (whether such work forms the whole or part of the work so specified).
- (2) So long as the initial notice continues in force in relation to that work—
 - (a) section 3 does not apply in relation to that work, and
 - (b) the function of enforcing the provisions of this Measure conferred on a local authority by section 2(1) is not exercisable in relation to that work and accordingly a local authority may not, in relation to that work—
 - (i) take proceedings in respect of an offence committed under paragraph 1 of Schedule 1, or
 - (ii) take any other action to enforce this Measure or any requirement imposed by it.

Effect of public body's notice under Part 2 of the 1984 Act

- 2 (1) Where a public body's notice is in force and any work specified in the notice includes building work to which this Measure applies (whether such work forms the whole or part of the work so specified)—
 - (a) section 3 does not apply in relation to any work specified in that notice, and
 - (b) the function of enforcing the provisions of this Measure conferred on a local authority by section 2(1) is not exercisable in relation to that work and accordingly a local authority may not, in relation to that work—
 - (i) take proceedings in respect of an offence committed under paragraph 1 of Schedule 1, or
 - (ii) take any other action to enforce this Measure or any requirement imposed by it.

Cyhoeddwyd gan (The Stationery Office)
ac mae ar gael oddi wrth:

Online
www.tsoshop.co.uk

Mail, Telephone, Fax & E-mail
TSO
PO Box 29, Norwich NR3 1GN
Archebion / ymholiadau ffôn 0870 600 5522
Archebion ffacs 0870 600 5533
book.orders@theso.co.uk
<http://www.ukstate.com>

Siopau Llyfrau The Stationery Office
16 Arthur Street, Belfast BT1 4GD
028 9023 8451 Ffacs 028 9023 5401

The Parliamentary Bookshop
12 Bridge Street, Parliament Square,
Llundain SW1A 2JX
Archebion dros y ffôn/ Ymholiadau cyffredinol: 020 7219 3890
Archebion ffacs: 020 7219 3866
E-bost: bookshop@parliament.uk
Gwefan: <http://www.bookshop.parliament.uk>

TSO @ Blackwell ac Asiantau Achrededig eraill

Published by TSO (The Stationery Office)
and available from:

Online
www.tsoshop.co.uk

Mail, Telephone, Fax & E-mail
TSO
PO Box 29, Norwich NR3 1GN
General enquiries: 0870 600 5522
Order through the Parliamentary Hotline *Lo-call* 0845 7 023474
Fax orders: 0870 600 5533
E-mail: customer.service@tso.co.uk
Textphone: 0870 240 3701

TSO Shops
16 Arthur Street, Belfast BT1 4GD
028 9023 8451 Fax 028 9023 5401

The Parliamentary Bookshop
12 Bridge Street, Parliament Square,
London SW1A 2JX
Telephone orders/General enquiries: 020 7219 3890
Fax orders: 020 7219 3866
Email: bookshop@parliament.uk
Internet: <http://www.bookshop.parliament.uk>

TSO @ Blackwell and other Accredited Agents

ISBN 978-0-348-10496-7



9 780348 104967